

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gedeon zaś miał siedemdziesięciu synów, którzy wyszli z jego biodra,* ponieważ miał on wiele żon. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon miał siedemdziesięciu synów. Tylu się z niego wywodziło, ponieważ miał wiele żon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Gedeon miał siedemdziesięciu synów, którzy wyszli z jego bioder. Miał bowiem wiele żon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A miał Giedeon siedmdziesiąt synów, którzy poszli z biódr jego; albowiem miał wiele żon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a miał siedmdziesiąt synów, którzy poszli z biódr jego, dlatego że miał wiele żon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gedeon miał siedemdziesięciu własnych synów, miał bowiem wiele żon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Gedeon miał siedemdziesięciu własnych synów, gdyż miał wiele żon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gedeon miał siedemdziesięciu własnych synów, ponieważ miał wiele żon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gedeon miał siedemdziesięciu synów, gdyż miał wiele żon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A miał Gedeon siedemdziesięciu synów pochodzących od niego, gdyż miał wiele żon.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Gideon miał siedemdziesięciu synów, którzy wyszli z jego bioder; bowiem posiadał dużo żon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Gedeon miał siedemdziesięciu synów, którzy wyszli z jego bioder, miał bowiem wiele żon.

¹⁾ którzy wyszli z jego biodra, 1) , יצא־בִּדְרוֹ idiom: własnych (w odniesieniu do synów), spłodzonych przez niego; (2) euf. odnoszący się do męskich narządów płciowych.